

ББК 84(4Укр-4Оде-2Од)63-47я430+63.3,014(4Укр-4Оде-2Од)63я430
Д 362
УДК 821.161.2'06=161.1(477.74-21)-92(082.1)+908(477.74-21)(09)"452.2"

Д 362 Дерibasовская — Ришельевская: Одесский альманах (сб.) / кн. 21
Всемирн. клуб одесситов: Сост.: Ф.Д. Кохрихт, Е.М. Голубовский,
О.И. Губарь. — Одесса: "ВМВ", 2005. — 340 с.

ISBN 966-8099-99-0

Д 4702640204 + 0503020902
2004 + **2004**

Редактор Феликс Кохрихт
Редколлегия: Евгений Голубовский
(заместитель редактора)
Олег Губарь

Редакционный совет:

Виталий Амурский (Париж), Андрей Добролюбский,
Игорь Коваль, Татьяна Липтуга,
Григорий Поженян (Москва), Игорь Померанцев (Прага),
Аркадий Львов (Нью-Йорк), Александр Мардань,
Юрий Стоянов (Санкт-Петербург), Михаил Рашковецкий,
Нелли Харченко (Берлин), Кармелла Цепколенко.

Фото:

Вячеслав Теняков, Иван Череватенко, Олег Владимирский.

Editor Felix Kokhrikht
Editorial board: Yevgeniy Golubovsky (deputy editor)
Oleg Gubar

Editorial council:

Vitaliy Amoursky (Paris), Andrey Dobrolyubskiy,
Igor Koval, Tatyana Liptuga, Gregory Pogenyay (Moscow),
Igor Pomerantsev (Prague), Arkadiy Lvov (New York),
Alexander Mardan, Yuriy Stoyanov (St. Petersburg),
Mikhail Rashkovetsky, Nelly Kharchenko (Berlin),
Karmella Tsepkolenko.

Photos by:

Viacheslav Teniakov, Ivan Cherevatenko, Oleg Vladimirskiy

ISBN 966-8099-99-0

© Авторство художественных текстов, 2005

От редакции

Почта нашего альманаха содержит и отклики читателей на публикации, и воспоминания одесситов, живущих в других странах, и не известные ранее факты из истории, и литературные произведения, которые редколлегия по мере их достоинств и наших возможностей публикует в очередных выпусках.

Сегодня мы предлагаем читателям фрагменты письма, полученного из Вашингтонского университета, но не того, который находится в столице США, а расположенного на крайнем северо-западе, в одноименном штате. Автор — профессор Марк Гальперин — работал в Одесском национальном университете по обмену. Читал курс современной американской литературы, хотя дома преподает русскую. Он переводит Пушкина, Мандельштама, Сосюру... Его сразу же полюбили коллеги, зауважали студенты, он стал своим в кругу наших поэтов и музыкантов. Страстный поклонник джаза, блюзовый гитарист, он мечтал сыграть в джем-сейшне с одесситами, но приболел и был вынужден вернуться раньше срока к Тихому океану... Поклонникам поэзии Марк наверняка запомнился вдохновенным чтением английского перевода отрывка из одесской главы "Евгения Онегина" в Золотом зале Литературного музея.

Вернувшись на родину, Марк Гальперин написал следующее:

"...Я думал об Одессе как о городе моих снов... А в то же время Одесса была городом, где когда-то, давным-давно, учился мой отец.

В доме моего детства мы говорили только по-английски. Но однажды к нам в гости приехала тетя Дуня, и я впервые услышал, как она говорит с отцом по-русски. Может быть, повлияло именно это, может быть, у меня интерес к языку предков был в крови, но, в конце концов, спустя много лет я решил изучить русский язык и побывать в Одессе. И было мне тогда уже 48 лет...

...И вот я в Одессе. Конечно, из фильма "Броненосец Потемкин" я знал о Потемкинской лестнице, но я и не мечтал ранее о тенистых деревьях на Пушкинской, я и представить себе не мог, что увижу виноградные лозы в запястье толщиной, которые поднимаются на два-три этажа, чтобы в зной принести полумрак в квартиры... Мне повезло — я приехал в дни, когда в городе проходил фестиваль памяти великого скрипача Давида Ойстраха. Я побывал на концертах в филармонии. Зал был полон, как и в дни международного джазового фестиваля. В моем любимом Художественном музее я любовался видами Одессы...

Мне было хорошо в Одессе, но я, признаюсь, бывало, скучал по жене и близким, оставшимся в Америке. Чтобы развеяться, я шел на Привоз. Там, среди веселых, энергичных, спящих туда-сюда людей, я набирался сил и бодрости... Сегодня мне так не хватает Одессы..."

А нам не хватает Марка.